



Illustre Senyor Delegat Territorial de la Generalitat de Catalunya,
Illustre Senyora Regidora de Cultura i Tinent d'Alcalde de l'Ajuntament de
Lleida,
Excel·lentíssima Senyora Vicerectora de Relacions Internacionals i Cooperació
de la Universitat de Lleida,
Il·lustríssim Senyor Delegat de l'Institut d'Estudis Catalans i President del Co-
mitè Organitzador del XV Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura
Catalanes,
Estimats membres del Comitè Organitzador,
Benvolguts amics i amigues,

Ens hem reunit una altra vegada per continuar una tradició de més de quatre decennis. Va ser, efectivament, l'any 1968, quaranta-un anys enrere, que un grapat de destacats filòlegs catalans —Ramon Aramon i Serra, Antoni Maria Badia i Margarit, Germà Colón, Henri Guiter, Joan Solà i Joan Veny— van celebrar a la Universitat d'Estrasburg un col·loqui en el sentit estricte de la paraula: s'hi llegiren vuit extenses ponències d'altíssim nivell científic, seguides de debats de no menys interès, recollits les unes i els altres per les corresponents actes, publicades el 1973. El 1971 se celebrà un segon col·loqui, a Amsterdam, Holanda. Al tercer, reunit el 1973 a Cambridge, Anglaterra, es va fundar la nostra Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes, i s'hi va decidir també que la periodicitat dels seus col·loquis seria de tres anys. El 1976 va seguir el col·loqui de Basilea, Suïssa, i el 1979 —com un tímid apropament a les terres de parla catalana—, el d'Andorra, la clausura del qual es va celebrar a Barcelona, a la seu de l'Institut d'Estudis Catalans. Des d'aleshores, l'AILLC convoca els seus col·loquis de manera alterna dintre del domini lingüístic i fora d'ell, com podeu comprovar-ho per la llista de Roma, Tarragona-Salou, Tolosa de Llenguadoc, Alacant-Elx, Frankfurt, Palma, París, Girona. El col·loqui que precedeix aquest quinzè que estem inaugurant va tenir lloc a Budapest, Hongria, fet que assenyalà que la internacionalitat de l'AILLC no es

limitava a l'oest europeu. De la feina feta en tots aquests col·loquis de llengua i literatura catalanes en donen fe les respectives actes, pulcrament editades (excepte les d'Estrasburg i les de Cambridge) per les prestigioses Publicacions de l'Abadia de Montserrat, a cura de Josep Massot, secretari de l'AILLC des de la seva fundació fins a 1994. Les actes del col·loqui de Budapest es troben en procés de publicació: acaba de sortir-ne el primer volum, i vaig rebre les proves del segon just abans de partir cap a Lleida. En l'edició d'aquestes últimes actes comptem amb l'ajut de l'Institut Ramon Llull, de la Institució de les Lletres Catalanes i de l'Institut Virtual Internacional de Traducció (en sigla, IVITRA) de la Universitat d'Alacant. A propòsit d'aquesta última aportació, permeteu-me que llegeixi un paràgraf de la carta que ens va adreçar el professor Vicent Martines, director del projecte IVITRA:

Us pregue que em disculpeu l'absència, ahora que us agraesc de cor la fina gentilesa de la invitació i us faig a mans que és per a IVITRA en ple, des del seu Consell Científic Internacional fins als seus becaris i becàries de recerca i enginyers informàtics, inclòs el centenar llarg d'investigadors que en formen part, pertanyents a 29 universitats de tot Europa, els EUA i Àsia, tot un honor col·laborar, encara que siga modestament, en aquest Col·loqui, així com també ja vam fer quant al Col·loqui de Budapest. Això és al recer del conveni de col·laboració que IVITRA(-UA) tenim establert de fa anys amb l'AILLC, i que tant ens honra.

Aquesta és, doncs, la quinzena ocasió en què ens reunim els conreadors europeus (i alguns no europeus i tot), ara generosament acollits per la Universitat de Lleida, per presentar i escoltar dues conferències plenàries, set ponències i un centenar de comunicacions espontànies, centrades en els temes triats per la nostra Junta i els organitzadors lleidatans: el català i les llengües veïnes, la literatura i les arts, la llengua dels escriptors. Tindrem a més l'ocasió d'assistir a dues taules rodones, una sobre els escriptors actuals i l'ús que fan de la llengua, i una altra sobre el cinema català. Aquesta segona taula ens serà oferta per la Federació Internacional d'Associacions de Catalanística, federació que, sota l'empara de l'Institut Ramon Llull, reuneix les associacions nacionals d'Alemanya, d'Anglaterra, de França, d'Itàlia i dels Estats Units, així com la Societat Catalana de Llengua i Literatura i —no cal dir-ho— la mateixa AILLC, degana de la Federació.

El programa que acabo d'esbossar es completa, seguint una altra vegada una lloable tradició, amb variades activitats culturals i lúdiques, en bona part lligades a les terres ponentines que ens acullen. Us invito a participar-hi, perquè, com va dir un dels meus antecessors en el càrrec de president, no només de ciència viu l'home (i la dona).

L'èxit de les nostres trobades depèn de l'habilitat organitzativa dels responsables locals i de la qualitat de les aportacions que ens ofereixen conferencians, ponents i comunicants. Atenint-me a les informacions penjades a

l'excel·lent pàgina del present col·loqui, penso que l'èxit està assegurat, i estic convençut que aquesta primera impressió serà plenament ratificada per l'experiència dels dies d'intensa feina que ens esperen.

Em queda la trista obligació de recordar el companys que ja no poden compartir amb nosaltres cap més col·loqui: al llarg dels tres últims anys han mort els nostres socis Carme Bastardas, Joan Bastardas, Maria Cardús, Rafael Caria, Eloi Castelló, Pere Farrés, Jaume Ferrando, Rosalia Guilleumas i Josep Palau i Fabre. Conservem-los en la memòria, i desitgem-los pau eterna.

Ja per acabar, dono les gràcies a la Universitat de Lleida per l'amable acollida; al president, al secretari i als membres del Comitè Organitzador, com també a tots els seus col·laboradors, per la feina feta, i la molta que queda per fer; als conferenciant i als ponents, per haver acceptat sol·licitament la nostra invitació; als comunicants, per voler compartir amb nosaltres les seves preocupacions professionals i els fruits de les seves recerques. Gràcies igualment als companys que, tot i no presentar un treball personal, enriqueixen aquesta trobada amb el caliu de la seva presència, amb el seu interès pels temes tractats i la seva eventual participació en els debats. Desitjo, alhora, a tots els vinguts de fora, bona estada a Lleida.

Amb això, queda inaugurat el XV Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes.

KÁLMÁN FALUBA



DISCURS DE KÁLMÁN FALUBA,
PRESIDENT DE L'AILLC,
A LA SESSIÓ DE CLOENDA DEL COL·LOQUI



Benvolguts amigues i amics,

Hem arribat al final del XV Col·loqui de l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes. Tenim al darrere quatre dies de feina intensa i enriquidora, de programes culturals d'alt nivell i d'actes lúdics reparadors. Tot i haver assistit personalment només a una part de les lectures de les ponències i comunicacions —fer-ne de més hauria estat físicament impossible—, crec que puc afirmar que tant els conferencians i ponents com els comunicants han aportat dades i punts de vista que contribueixen en no petita mesura al progrés de la catalanística. No dubto que aquesta primera impressió subjectiva serà plenament confirmada per una lectura atenta de les Actes, la publicació de les quals, segons la intenció de la Junta i la dels organitzadors, no es farà esperar excessivament.

Com a persona forana, representant, per tant, de la majoria dels participants, crec expressar l'opinió de tots els que no són d'aquesta ciutat quan dic que Lleida, i molt especialment la Seu Vella i les edificacions que l'envolten, ens ha donat una lliçó del passat tràgic i heroic de Catalunya. Pel que fa al present, els carrers lleidatans plens de moviment ens han fet sentir la vitalitat i el dinamisme de la Catalunya de Ponent. I, com a amants del català, hem constatat amb satisfacció que aquesta llengua segueix sent en aquestes contrades un vehicle normal de comunicació, fins i tot en una conversa entre desconeguts.

Les sessions del Col·loqui s'han realitzat en condicions òptimes, assegurades per una curosa organització. Voldria destacar l'absoluta puntualitat en la lectura de les comunicacions, puntualitat que va fer possible una sincronització gairebé perfecta de les tres seccions. Un èxit ben difícil d'aconseguir. He d'agrair, doncs, en nom de la Junta i els membres de l'AILLC, com també en el de tots els que han assistit a aquesta trobada, la feina abnegada i plenament reeixida de l'equip capitanejat per l'amic Ramon Sistac, i coordinat —amb una bonhomia envejable— per Joan Ramon Veny.

Conforme als estatuts, la nostra Junta es renova cada tres anys. Com s'ha

comunicat a l'Assemblea, aquesta vegada han estat elegits nous membres de la Junta M. Rosa Lloret com a tesorera, Joan Mas i Ramon Sistac com a vocals i Adolf Piquer com a vicesecretari. La Junta ha decidit també nomenar conseller Albert Hauf, que fou president de l'Associació entre 2000 i 2006, i que amb la seva experiència ens podrà ajudar tant en temes científics com organitzatius. Els felicito a tots ells, i a l'Adolf li agraeixo molt especialment haver assumit la responsabilitat de l'organització del XVIè Col·loqui, que celebrarem, l'any 2012, en terres castellanoleonese. I vagin també les nostres gràcies als companys que deixen ara el seu càrrec a la Junta: Philip Rasico, Joaquim Rafel i Josep Nadal. Entre ells, devem especial gratitud al Joaquim per la serietat amb la qual ha portat, per decennis, les finances de l'Associació.

Les impressions positives experimentades al llarg del Col·loqui no ens han d'amagar alguns aspectes negatius que se m'han revelat en aquests dies. Un és la procedència geogràfica poc variada dels participants actius: el nombre dels que no són catalans o espanyols ha quedat per sota de deu. Hem de fer un esforç perquè l'AILLC recuperi aquell marcat caràcter internacional que s'adiu amb el seu nom. L'altre aspecte negatiu que he volgut comentar és la morositat de molts socis en el pagament de les quotes: tenim subvencions institucionals, sí, però per poder conservar la nostra llibertat d'actuació hem de disposar també de fonts pròpies de finançament. Demano, doncs, a tots els socis de posar-se al dia, tot sabent que en aquests moments de crisi econòmica això per a molts de nosaltres pot representar un sacrifici.

Acabo aquest breu discurs de comiat desitjant a tots els presents una bona tornada a casa (sigui aquesta més a prop o més lluny), acompanyats pel record entranyable del Col·loqui de Lleida. Que tingueu tots nous èxits i noves satisfaccions en la vida professional i en la privada, i que conserveu les ganes de participar en noves trobades científiques, molt especialment la nostra pròxima. A reveure, doncs, el 2012 a Salamanca i a Madrid.

Gràcies per haver-me escoltat.

KÁLMÁN FALUBA